

⚠ Vor dem Einbau der Vorrichtung die Einbau- und Betriebsanleitung vollständig lesen!

Die Einbau- und Betriebsanleitung sowie alle mitgelieferten Unterlagen an den Anlagenbetreiber mitgeben!

Inhalt:

1	Allgemeine Hinweise	1
2	Sicherheitshinweise	1
3	Transport, Lagerung und Verpackung.....	2
4	Technische Daten.....	2
5	Aufbau und Funktion.....	2
6	Einbau	2
7	Wartung und Pflege.....	2
8	Gewährleistung	2

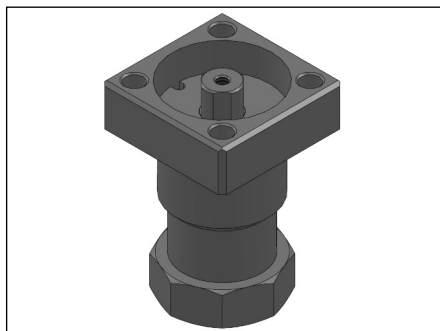


Abb. 1.1 „Adapter für Cocon QTZ“

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Informationen zur Einbau- und Betriebsanleitung

Diese Einbau- und Betriebsanleitung dient dem geschulten Fachpersonal dazu, die Vorrichtung fachgerecht zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

Mitgeltende Unterlagen – Anleitungen aller Anlagenkomponenten sowie geltende technische Regeln – sind einzuhalten.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist vom Anlagenbetreiber zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

1.3 Urheberrecht

Die Einbau- und Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg

Telefon +49 (0)29 62 82-0

Telefax +49 (0)29 62 82-400

E-Mail mail@oventrop.de

Internet www.oventrop.com

1.4 Symbolerklärung

Hinweise zur Sicherheit sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese Hinweise sind zu befolgen, um Unfälle, Sachschäden und Störungen zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

GEFAHR weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen wird, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

⚠ WARNUNG

WARNUNG weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

⚠ VORSICHT

VORSICHT weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Vorrichtung gewährleistet.

Der Adapter ist zum Einbau zwischen einem Stellventil (z.B. Cocon QTZ) und einem Stellantrieb bestimmt.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Adapters ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Einbau- und Betriebsanleitung.

2.2 Gefahren, die vom Einsatzort und Transport ausgehen können

Der Fall eines externen Brandes wurde bei der Auslegung des Ventils nicht berücksichtigt. Bei Betrieb kann sich der Adapter an die Medientemperatur des Ventils annähern.

⚠ WARNUNG

Scharfe Kanten!

Verletzungsgefahr! Nur mit geeigneten Schutzhandschuhen anfassen. Gewinde, Bohrungen und Ecken sind scharfkantig.

Kleinteile!

Verschluckungsgefahr! Vorrichtung nicht in Reichweite von Kindern lagern und installieren.

Allergien!

Gesundheitsgefahr! Vorrichtung nicht berühren und jeglichen Kontakt vermeiden, falls Allergien gegenüber den verwendeten Materialien bekannt sind.

3 Transport, Lagerung und Verpackung

3.1 Transportinspektion

Lieferung unmittelbar nach Erhalt sowie vor Einbau auf mögliche Transportschäden und Vollständigkeit untersuchen.

Falls derartige oder andere Mängel feststellbar sind, Warensendung nur unter Vorbehalt annehmen. Reklamation einleiten. Dabei Reklamationsfristen beachten.

3.2 Lagerung

Den Adapter nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien. Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien oder Hitzequellen aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung und übermäßiger mechanischer Erschütterung schützen.
- Lagertemperatur: -20°C bis $+60^{\circ}\text{C}$, relative Luftfeuchtigkeit: max. 95 %

3.3 Verpackung

Sämtliches Verpackungsmaterial ist umweltgerecht zu entsorgen.

4 Technische Daten

4.1 Leistungsdaten

Max. Arbeitshub s:	4 mm bei 90° Drehbewegung
Anschluss zum Ventil:	M30 x 1,5
Anschluss zum Antrieb:	4 Bohrungen zur Zentrierung
Anschluss Antriebsspindel:	M4 Gewindebohrung
	4 Kant SW 10
Betätigungsmoment:	$> 5 \text{ Nm}$
Kraft der Überhubsicherung:	ca. 95 N
Schließmaß:	11,8 mm

Medium: Nicht aggressive Flüssigkeiten (z. B. Wasser und geeignete Wasser-Glykolegemische gemäß VDI 2035). Nicht für Dampf, ölhaltige und aggressive Medien geeignet.

! GEFAHR

Es ist durch geeignete Maßnahmen (z. B. Sicherheitsventile) sicherzustellen, dass die max. Betriebsdrücke sowie die max. und min. Betriebstemperaturen nicht überschritten bzw. unterschritten werden.

4.2 Materialien

Gehäuse und Bauteile zur Umwandlung der Dreh- in eine Hubbewegung aus Messing, Bolzen des Hubelement aus gehärtetem Stahl, Druckfeder und Sprengling aus Edelstahl.

4.3 Abmessungen/Anschlussmaße

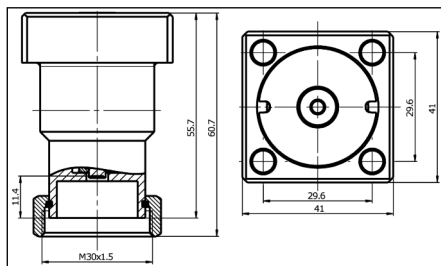


Abb. 4.1 Abmessungen

5 Aufbau und Funktion

5.1 Übersicht und Funktionsbeschreibung

Der Oventrop „Adapter für Cocon QTZ“ wird zwischen Stellventilen und Stellantrieben verbaut. Stellantriebe weisen in der bevorzugten Ausführung einen Drehwinkel von 90° auf. Dieser Adapter wandelt die 90° Drehbewegung in einen axialen Hub um. Drehbewegungen im- oder gegen den Uhrzeigersinn können in eine axiale Bewegung umgewandelt werden. Eine Überhubsicherung schützt die Komponenten des Adapters vor zu großer Krafteinwirkung, welche durch ein zu hohes Drehmoment und/oder den Drehwinkel des Stellantriebes hervorgerufen werden können. Der durch die Drehbewegung hervorgerufene Arbeitshub wird an die Antriebsspindel des Stellventils übergeben.

6 Einbau

Der „Adapter“ wird zwischen einem Stellventil (z.B. Cocon QTZ) mit einer Federkraft von 50 N und einem 2-Punkt-Stellantrieb verbaut.

Die Einbaulage ist beliebig (waagrecht, schräg oder senkrecht).

ACHTUNG: elektrische Stellantriebe dürfen nicht in der Einbaulage „senkrecht nach unten“ montiert werden.



Warnhinweise unter Abschnitt 2 (Sicherheitshinweise) beachten!



VORSICHT

- Gegen äußere Gewalt (z. B. Schlag, Stoß, Vibration) schützen.

7 Wartung und Pflege

Der Adapter ist wartungsfrei.

Die Funktion des Adapters und ihre Verbindungsstellen sind im Rahmen der Anlagenwartung regelmäßig zu überprüfen. Eine gute Zugänglichkeit der Vorrichtung wird empfohlen.

8 Gewährleistung

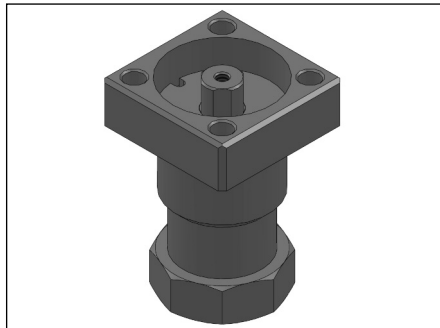
Es gelten die zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Gewährleistungsbedingungen von Oventrop.

▲ Read installation and operating instructions in their entirety before installing the adapter!

The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!

Content:

1	General information.....	3
2	Safety notes	3
3	Transport, storage and packaging	4
4	Technical data	4
5	Construction and function	4
6	Installation	4
7	Maintenance.....	4
8	Warranty	4



Illustr. 1.1 Adapter for "Cocon QTZ"

1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the adapter professionally and to put it into operation.

Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

1.2 Keeping of documents

These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

Oventrop Corp.
P.O. Box 789
29 Kripes Road
East Granby, CT 06026
Phone (860) 413 91 73
Telefax (860) 413 94 36
E-Mail usa@oventrop.com
Internet www.oventrop-na.com

For an overview of our global presence visit
www.oventrop.com

1.4 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

! DANGER

DANGER indicates an imminent dangerous situation which will lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

! WARNING

WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

! PRECAUTION

PRECAUTION indicates a possible dangerous situation which may lead to minor or moderate injury if the safety guidelines are not observed.

2 Safety notes

2.1 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the adapter is used correctly.

The adapter is to be installed between a control valve (e.g. Cocon QTZ) and an actuator.

Any use of the adapter outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

2.2 Possible dangers at the installation location

The case of an external fire has not been taken into consideration when constructing the adapter. The adapter may get very hot during operation.

! WARNING

Sharp edges!

Risk of injury! Only touch with safety gloves. Threads, bore holes and edges are sharp.

Small components!

Risk of ingestion! Store and install the boiler connection system out of reach of children.

Allergies!

Health hazard! Do not touch the boiler connection system and avoid any contact if allergies against the used materials are known.

3 Transport, storage and packaging

3.1 Transport inspection

Upon receipt check delivery for any damages caused during transit.

Any damage must be reported immediately upon receipt.

3.2 Storage

The adapter must only be stored under the following conditions:

- Do not store in open air, keep dry and free from dust.
- Do not expose to aggressive fluids or heat sources.
- Protect from direct sunlight and mechanical agitation.
- Storage temperature: -20°C up to $+60^{\circ}\text{C}$,
max. relative humidity of air: 95 %

3.3 Packaging

Packaging material is to be disposed of environmentally friendly.

4 Technical data

4.1 Performance data

Max. piston stroke s:	4 mm at a rotation of 90°
Connection to the valve:	M30 x 1.5
Connection to the actuator:	4 bores for centring
Drive stem connection:	M4 tapping square (10 mm)
	> 5 Nm
Actuation torque:	approx. 95 N
Force of the overstroke:	approx. 95 N
Closing dimension:	11.8 mm

Fluid: Non-aggressive fluids (e.g. water and suitable water and glycol mixtures according to VDI 2035). Not suitable for steam, oily and aggressive fluids.

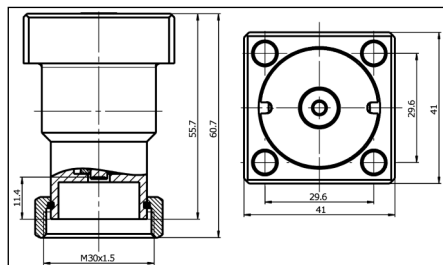
DANGER

Suitable measures (e.g. safety valves) have to be taken to ensure that the maximum operating pressures and maximum and minimum operating temperatures are not exceeded or undercut.

4.2 Materials

Body and components for the conversion of the rotary movement into a stroke lift made of bronze, bolt of the lifting element made of hardened steel, pressure spring and retaining ring made of stainless steel.

4.3 Dimensions/Connection sizes



Illustr. 4.1 Dimensions

5 Construction and function

5.1 Summary and functional description

The Oventrop adapter for Cocon QTZ is installed between control valves and rotary actuators. Most rotary actuators feature an angle of rotation of 90° . This adapter converts the 90° rotary movement into an axial piston stroke. Clockwise or anticlockwise rotary movements can be converted into an axial movement. An overstroke limitation protects the components of the adapter against excessive forces which may be caused by an excessive torque and/or the angle of rotation of the actuator. The piston stroke created by the rotary movement is transmitted to the drive stem of the control valve.

6 Installation

The adapter is fitted between a control valve (e.g. Cocon QTZ) and a two point actuator with a spring power of 50 Nm.

It can be installed in any position (horizontal, oblique or vertical).

Attention: Electrical actuators must not be installed in a vertical downward position.



Observe warning advice under paragraph 2 (safety notes)!



PRECAUTION

- Please protect against external forces (e.g. impacts, vibrations etc.).

7 Maintenance

The adapter is maintenance-free.

Tightness and function of the adapter and its connection points have to be checked regularly during maintenance. The regulator must be easily accessible.

8 Warranty

Oventrop's warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

▲ Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage de l'adaptateur!
Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!

Contenu:

1 Généralités	5
2 Consignes de sécurité	5
3 Transport, stockage et emballage.....	6
4 Données techniques	6
5 Construction et fonctionnement	6
6 Montage	6
7 Entretien	6
8 Garantie.....	6

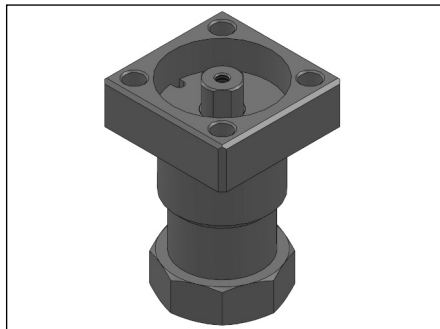


Fig. 1.1 Adaptateur pour Cocon QTZ

1 Généralités

1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service l'adaptateur dans le respect des règles techniques d'usage.

Les autres documents de référence – Les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques d'usage en vigueur – sont à respecter.

1.2 Conservation des documents

Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

1.3 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

1.4 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

▲ DANGER

DANGER signifie une situation immédiate dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

▲ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

▲ PRECAUTION

PRECAUTION signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures minimes ou légères en cas de non-observation des consignes de sécurité.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sûreté de fonctionnement de l'adaptateur n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue.

L'adaptateur se monte entre un robinet de réglage (par ex. «Cocon QTZ») et un moteur.

Tout autre utilisation est interdite et réputée non conforme aux spécificités de l'adaptateur.

Les revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme comprend aussi l'application des recommandations de la notice d'installation et d'utilisation.

2.2 Risques liés au lieu d'utilisation et au transport

Le cas d'un incendie externe n'a pas été pris en considération lors de la conception de l'adaptateur. En pleine période de service, l'adaptateur peut prendre la température du robinet.

▲ AVERTISSEMENT

Arrêtes vives!

Risque de blessure! Les filetages, perçages et angles présentent des arrêtes vives.

Petits accessoires!

Risque d'ingestion! Stocker et installer l'adaptateur hors de portée des enfants.

Allergies!

Risque de santé! Ne pas toucher l'adaptateur en cas d'allergies aux matériaux utilisés.

3 Transport, stockage et emballage

3.1 Inspection après transport

Examiner la livraison immédiatement à la réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

3.2 Stockage

Ne stocker l'adaptateur que dans les conditions suivantes:

- Dans un lieu sec, propre et abrité.
- Ne pas exposer à des agents agressifs.
- A l'abri du rayonnement solaire ou de sources de chaleur.
- Protéger des vibrations mécaniques excessives.
- température de stockage: -20°C à $+60^{\circ}\text{C}$, humidité relative de l'air: 95 % max

3.3 Emballage

Le matériel d'emballage est à éliminer dans le respect de l'environnement.

4 Données techniques

4.1 Caractéristiques

Levée max. s:	4mm pour une rotation de 90°
Racc. vers le robinet:	M30 x 1.5
Racc. vers le moteur:	4 perçages pour le centrage
Raccordement de la tige de commande:	taraudage M4 Tête carrée (clé de 10) > 5 Nm
Couple de commande:	
Force de la protection contre une surcourse:	environ 95 N
Dégagement à la fermeture:	11,8 mm

Fluides compatibles: Fluides non-agressifs (par ex. eau et mélanges eau-glycol adéquats selon VDI 2035). Ne convient pas à la vapeur, ni aux fluides huileux et agressifs.

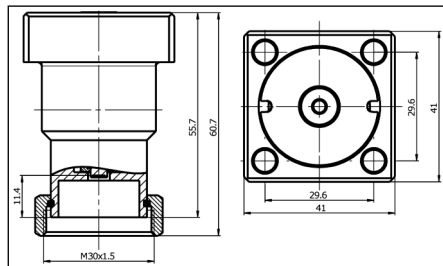
DANGER

Il convient d'assurer par des mesures appropriées (par ex. soupapes de sécurité) que les pressions de service max. ainsi que les températures de service max. et min. ne soient pas dépassées, ni vers le haut ni vers le bas.

4.2 Matériaux

Corps et composants pour la conversion du mouvement de rotation en un mouvement de translation en laiton, axe de l'élément de levage en acier trempé, ressort de compression et anneau de retenue en acier inoxydable.

4.3 Encombrements/Cotes de raccordement



Illustr. 4.1 Dimensions

5 Construction et fonctionnement

5.1 Vue d'ensemble et description du fonctionnement

L'adaptateur pour Cocon QTZ se monte entre le robinet de réglage et le moteur. La plupart des moteurs présentent un angle de rotation de 90° . Cet adaptateur sert à la conversion du mouvement de rotation de 90° en une levée axiale. Des mouvements de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre peuvent être convertis en un mouvement de translation. Un dispositif de protection protège les composants de l'adaptateur de forces excessives pouvant se produire en raison d'un couple trop élevé ou de l'angle de rotation du moteur. La levée provoquée par le mouvement de rotation est transmise à la tige de commande du robinet de réglage.

6 Montage

L'adaptateur se monte entre un robinet de réglage (par ex. Cocon QTZ) et un moteur tout ou rien avec une force de compression de 50 N.

L'adaptateur peut être utilisé dans toutes les positions de montage (horizontal, oblique ou vertical).

ATTENTION: Les moteurs électriques ne doivent pas être montés verticalement vers le bas.



Les signalements de danger dans le paragraphe 2 (Consignes de sécurité) sont à respecter!



PRECAUTION

- Protéger contre des influences extérieures (chocs, secousses, vibrations etc.).

7 Entretien

L'adaptateur ne nécessite aucun entretien.

L'étanchéité et le fonctionnement de l'adaptateur et des points de raccordement doivent être vérifiés régulièrement lors de l'entretien de l'installation. L'adaptateur doit être facilement accessible.

8 Garantie

Les conditions de garantie valables au moment de la livraison sont à appliquer.

▲ Lea completamente las instrucciones de instalación y operación antes de colocar el adaptador!
Las instrucciones de instalación y operación, así como otros documentos relevantes, deben permanecer con el usuario del sistema!

Contenido:

1	Información general	7
2	Notas de seguridad	7
3	Transporte, almacenamiento y empaque	8
4	Datos técnicos	8
5	Construcción y operación	8
6	Instalación	8
7	Mantenimiento	8
8	Garantía	8

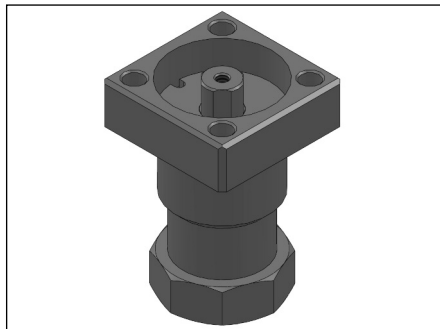


Ilustración 1.1 Adaptador para Cocon QTZ

1 Información General

1.1 Información en relación a las instrucciones de instalación y operación

Estas instrucciones de instalación y operación sirven al instalador para colocar el adaptador profesionalmente y operarlo.

Deben revisarse otros documentos relevantes tales como: los manuales de todos los componentes del sistema y reglamento técnico.

1.2 Archivo de documentos

Estas instrucciones de instalación y operación deberán permanecer con el usuario del sistema.

1.3 Derecho de autor

Las instrucciones de instalación y operación tienen derecho de autor.

1.4 Símbolos

Las indicaciones de seguridad se muestran a través de símbolos. Estas indicaciones deben ser consideradas para evitar accidentes, daño a la propiedad y malfunciones.

⚠ PELIGRO

PELIGRO indica una situación peligrosa inminente que puede ocasionar la muerte o daños severos, si no se observan las indicaciones de seguridad.

⚠ CUIDADO

CUIDADO indica una posible situación peligrosa que podría ocasionar la muerte o daños severos, si no se observan las indicaciones de seguridad.

⚠ PRECAUCION

PRECAUCION indica una posible situación peligrosa que podría ocasionar la muerte o daños severos, si no se observan las indicaciones de seguridad.

2 Notas de seguridad

2.1 Uso adecuado

Solo puede garantizarse la seguridad en la operación, si el adaptador es utilizado correctamente.

El adaptador es para ser instalado entre una válvula de control (e.g. Cocon QTZ) y un actuador.

Cualquier uso del adaptador fuera de las aplicaciones descritas será considerado como no apropiado y de mal uso. No serán aceptados reclamos de cualquier tipo contra el fabricante o sus representantes autorizados, debido al uso incorrecto del dispositivo.

La consideración de las instrucciones de instalación y operación es parte de los términos del acuerdo.

2.2 Posibles peligros en el lugar de la instalación

El caso de un incendio externo no ha sido tomado en consideración en la construcción del adaptador. En sistemas de agua caliente, el adaptador podría calentarse mucho, durante la operación.

⚠ CUIDADO

Bordes filosos!

Riesgo de daño! Solo toque con guantes de seguridad. Las rosas, perforaciones y bordes son filosos.

Componentes pequeños!

Riesgo de ingestión! Almacene e instale el sistema, fuera del alcance de los niños.

Alergias!

Peligro de salud! No toque las partes del sistema y evite cualquier contacto si conoce de alguna reacción alérgica a los materiales involucrados.

3 Transporte, almacenamiento y empaque

3.1 Inspección del transporte

A la entrega del material, revise los daños ocurridos durante el transporte. Cualquier daño debe ser reportado inmediatamente, en la recepción del material.

3.2 Almacenamiento

El adaptador debe ser solo almacenado, en las siguientes condiciones:

- No almacene al aire libre, manténgalo seco y libre de polvo.
- No lo exponga a fluidos agresivos o fuentes de calor.
- Protéjalo de la luz directa del sol y agitaciones mecánicas.
- Temperatura de almacenaje: -20°C hasta +60°C, Humedad relativa máxima del aire: 95 %

3.3 Empaque

El material del embalaje debe ser amigablemente desechable para el ambiente.

4 Datos técnicos

4.1 Rendimiento

Max. Carrera del émbolo:	4mm con una rotación de 90°
Conexión a la válvula:	M30 x 1.5
Conexión al actuador:	4 perforaciones
Conexión del vástago:	M4 tope cuadrado (10 mm)
Torque:	> 5 Nm
Límite de fuerza por exceso en el recorrido:	approx. 95 N
Longitud de cierre:	11.8 mm

Fluido: Fluidos no agresivos (e.g. agua y mezcla de agua y glicol de acuerdo a VDI 2035). No es apropiado para vapor, fluidos aceitosos o agresivos.

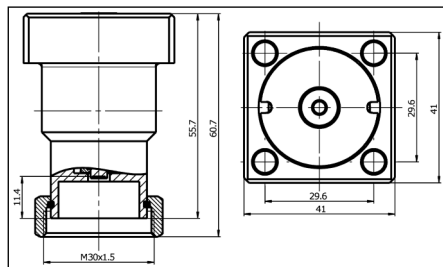
! PELIGRO

Deben tomarse medidas adecuadas (e.g. válvulas de seguridad) para asegurarse que las presiones máximas de operación y las temperaturas de operación máxima y mínima no sean sobrepasadas o no alcanzadas.

4.2 Materiales

El cuerpo y los componentes para la conversión de movimiento rotacional a movimientos ascendente y descendente son hechos en bronce, los tornillos y el elemento de elevación es hecho en acero reforzado, el resorte de presión y el anillo retenedor son de acero inoxidable.

4.3 Dimensiones/Tamaño de las conexiones



Ilustr. 4.1 Dimensions

5 Construcción y función

5.1 Resumen y descripción funcional

El adaptador Oventrop para Cocon QTZ se instala entre la válvula de control y los actuadores rotatorios. La mayoría de los actuadores rotativos disponen de un ángulo de rotación de 90°. Este actuador convierte el movimiento rotatorio de 90° en una carrera axial de pistón. En sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario, los movimientos giratorios pueden ser convertidos en movimientos axiales. Un limitador de recorrido protege a los componentes del adaptador contra las fuerzas adicionales que pudieran ser ocasionadas por un excesivo torque y/o ángulo de rotación del actuador. La carrera del pistón creada por el movimiento giratorio es transmitida al vástago de la válvula de control.

6 Instalación

El adaptador se ajusta entre la válvula de control (e.g. Cocon QTZ) y dos puntos de un actuador con un resorte de 50 Nm.

Puede ser instalado en cualquier posición (horizontal, oblicua o vertical).

Atención: Los actuadores eléctricos no deben ser instalados en posición vertical hacia abajo.



Observe las advertencias del párrafo 2 (Notas de seguridad)!



PRECAUCION

- Por favor, proteja al dispositivo contra fuerzas externas (e.g. impactos, vibraciones, etc.).

7 Mantenimiento

El adaptador es libre de mantenimiento.

El ajuste y función del actuador y sus puntos de conexión debe ser revisado regularmente durante el mantenimiento de la instalación. El regulador debe ser de fácil acceso.

8 Garantía

Se aplicarán las condiciones de garantía de Oventrop válidas al momento del suministro.